

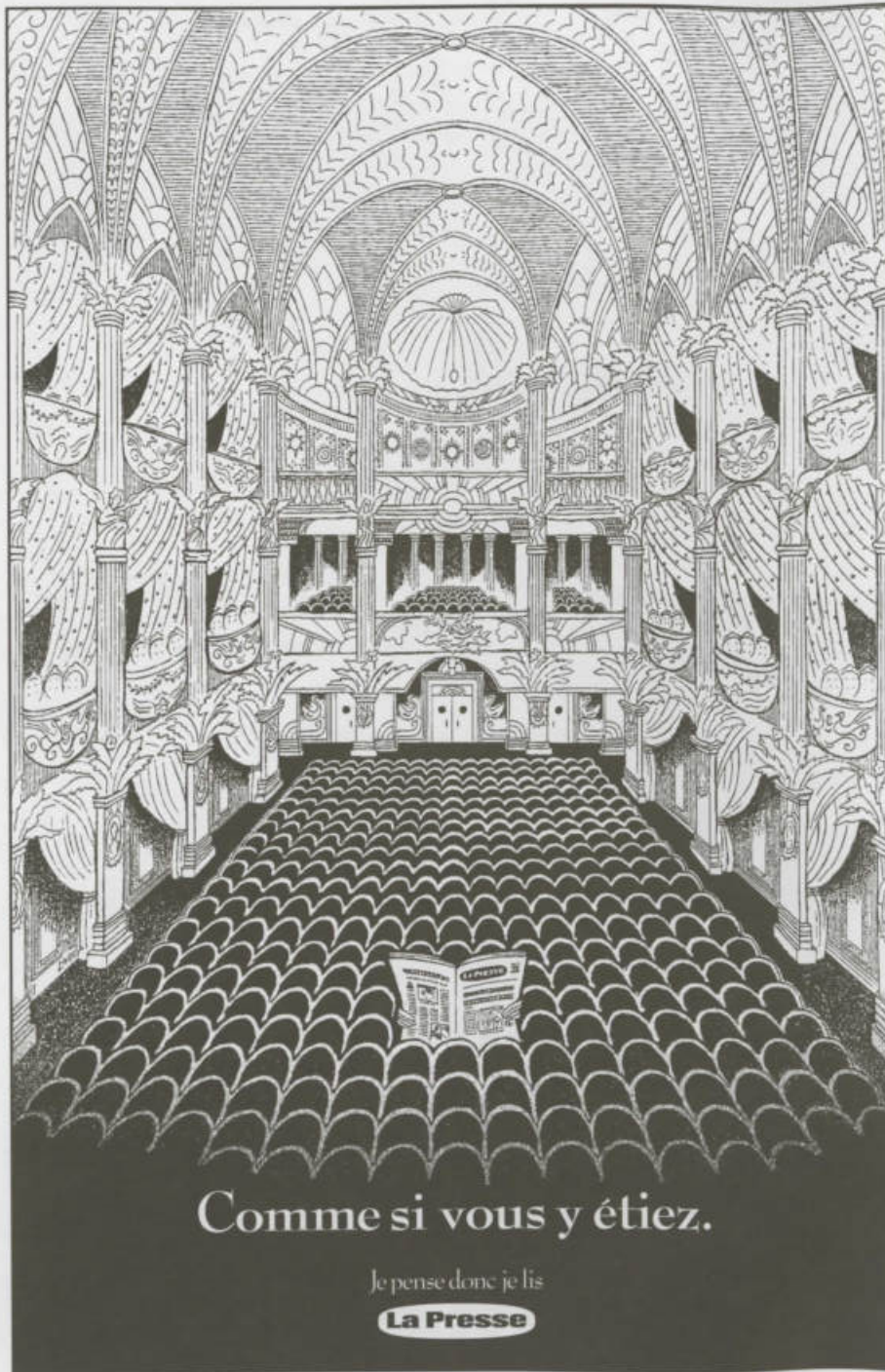
*La Revue-Théâtre*



*La Grande Magia*

*de Eduardo de Filippo mise en scène de Serge Denoncourt*

DUCEPPE



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse

MONIC RICHARD



*Quand, dans **Le Mariage forcé** de Molière, Sganarelle, désireux de se marier, s'en va consulter le philosophe Marphurius à propos de la pertinence de son projet, celui-ci, stoïque, lui répond : «Notre philosophe ordonne de ne point énoncer de proposition décisive, de parler de tout avec incertitude, de suspendre toujours son jugement... Il m'apparaît que vous êtes là et il me semble que je vous parle; mais il n'est pas assuré que cela soit. Il peut vous le sembler sans que la chose soit véritable.»*

*Vérité, illusion; réalité, mensonge; tout est question de perception.*

*Le génie d'Eduardo de Filippo, dans **La Grande Magia**, c'est à mon sens d'avoir laissé cette question sans réponse. Elle n'en a pas. Il n'y a pas de vérité objective, il n'y a pas de mensonge absolu dans la comédie humaine; il n'y a que des humains qui vivent tant bien que mal dans une mer d'incertitudes, d'approximations et de subjectivité, et qui tentent toute leur vie de donner un sens à tout cela.*

*Même au prix du mensonge, du plus pernicieux des mensonges, celui qu'on se fait à soi-même... pour pouvoir continuer à vivre.*

*Mais c'est la profonde sympathie d'Eduardo de Filippo envers l'humanité qui l'amène à comprendre que tous ces mensonges sont en fait des manifestations de l'espoir... «même quand il n'y a plus d'espoir».*

*Bonne magie*

Michel **Dumont**

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



LE THÉÂTRE IL VA SANS DIRE...  
Après *Cabaret Neiges Noires*  
et *Lolita*, après un *Don Quichote*  
trionphant au TNM, quelle folie  
nous réservent-ils !

# L'asile

mars 1999

GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis  
Coin Duluth  
(514) 844-1919

600, rue Jean-Talon Est  
Métro Jean-Talon  
(514) 272-3816

# Salut la Compagnie !

Nous sommes fiers d'être partenaires  
de la Compagnie Jean Duceppe.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International

## Oh fil à la Patte Feydeau

du 3 novembre au 28 novembre 1998

mise en scène Daniel Roussel

Pierrette Robitaille, François Papineau, Sylvie Moreau,  
Carl Béchar, Normand Lévesque, François Tassé,  
Denis Roy, Danièle Lorain, Jean Asselin, Vincent Giroux,  
Denys Paris, Viviane Pacal, Christian Thomas, Gina Couture,  
Sasha Dominique, Jean-Raymond Châles.

théâtre  
du rideau  
vert

Réservations  
844-1793

« L'homme, et l'homme seul, a ce merveilleux privilège de pouvoir s'évader dans le royaume de l'illusion. »

*La Grande Magia, Otto, acte II*

Avec *La Grande Magia* nous avons eu envie de vous offrir un cadeau. Nous avons eu envie de fêter le théâtre, ce monde de mensonges et d'illusions. Nous avons eu envie de rendre hommage au public en général, à vous en particulier. À ceux qui acceptent de croire, soir après soir, quand le rideau s'ouvre, au *Paris de Feydeau*, à la *Venise de Goldoni*, au *New York de Miller* ou au *Québec de Michel Marc Bouchard*. De célébrer ceux qui croient l'incroyable, qui acceptent l'inacceptable.

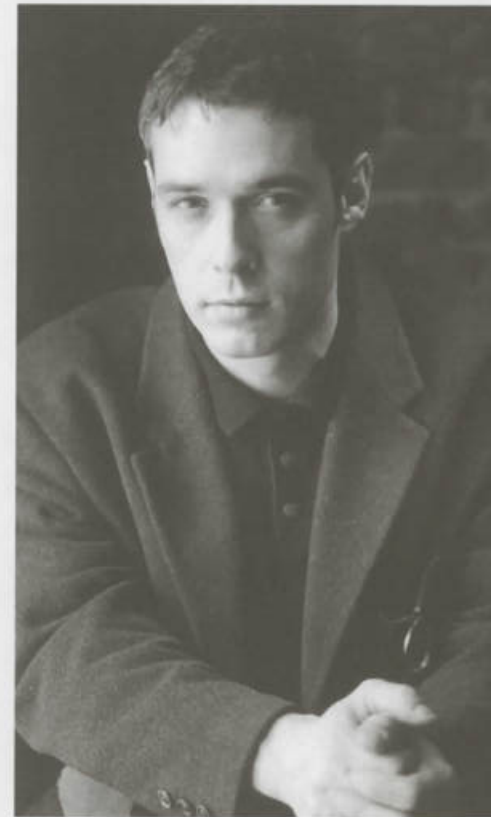
Merci donc à ceux qui encore acceptent qu'on leur raconte une histoire, à ceux qui ont encore la naïveté de pleurer quand mère Courage perd son fils, ou de rire quand Sganarelle meurt de peur devant Don Juan, son maître.

*La Grande Magia* existe pour tous les enfants qui ont encore la foi.  
Pour tous ceux qui prennent encore le risque de croire.

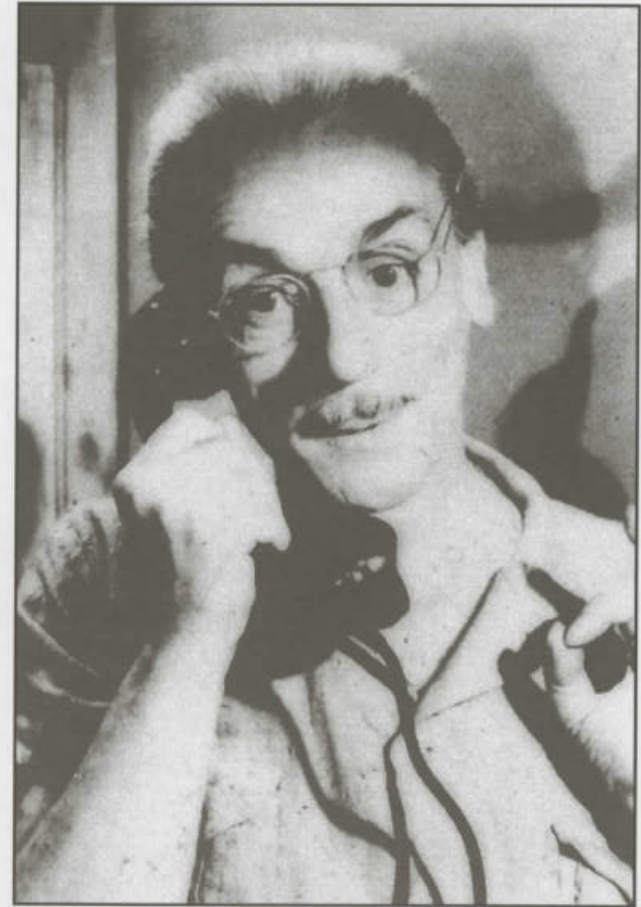
Bonne soirée

P.S. : Pour monter ce spectacle nous nous sommes inspirés des inoubliables artisans du cinéma italien d'après-guerre. Merci donc à l'invention de Federico Fellini, à l'humanité comique de Vittorio De Sica, à l'impertinence napolitaine d'Eduardo de Filippo et à l'incroyable univers sonore de Nino Rota.

Serge **Denoncourt**



# *Eduardo de Filippo*



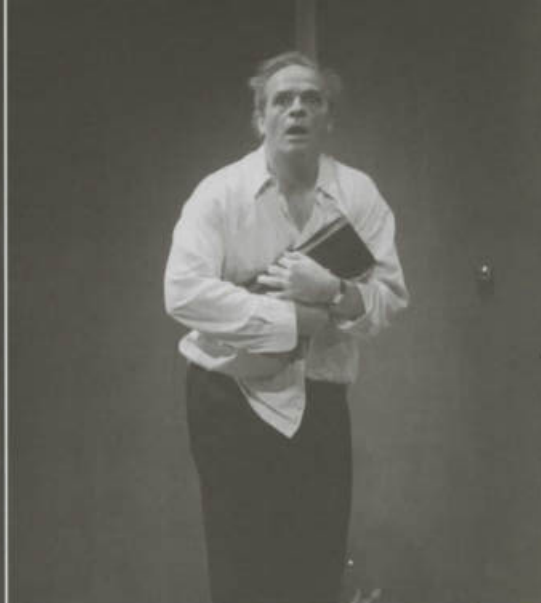
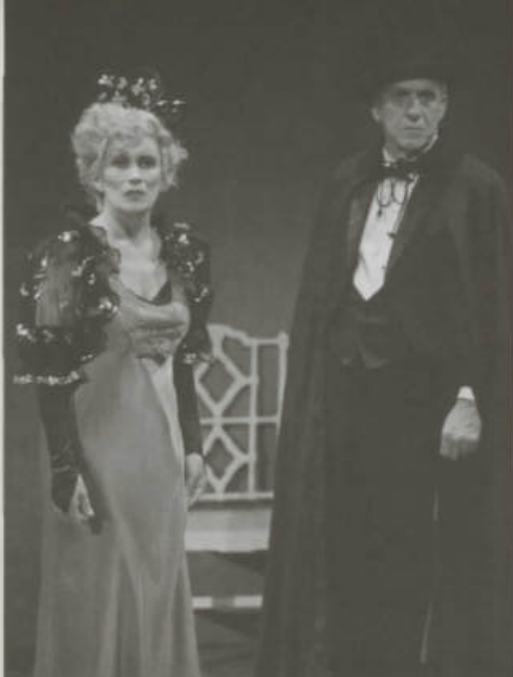
Souvent comparé à Molière, Eduardo de Filippo est considéré comme le plus important dramaturge contemporain de l'Italie avec Luigi Pirandello.

Auteur dramatique, acteur et metteur en scène, Eduardo de Filippo est né à Naples en 1900. Jusqu'à sa mort, survenue à Rome en 1984, il a exploré toutes les formes de spectacles: revue, cabaret, music-hall, théâtre, opéra, cinéma, télévision. Enfant de la balle, il fait ses débuts à l'âge de quatre ans dans la compagnie de théâtre de son père, Eduardo Scarpetta. En 1930, il fonde sa



PIERRE DESJARDINS

EDUARDO DE FILIPPO DANS LE FILM *MAIAZZI* DE MARTO D'A



PIERRE DELAUNAY



propre compagnie avec son frère et sa sœur. Pendant quinze ans ils joueront ensemble, en particulier les pièces d'Eduardo, et ils triompheront dans toute l'Italie.

Après la guerre de 1939-1945, la renommée d'Eduardo de Filippo s'étend au-delà de l'Italie, mais cette guerre a changé sa vision du monde. Il porte désormais sur la société un regard plus grave, parfois amer ou pessimiste. Son œuvre s'inscrit alors de plus en plus dans la grande tradition du théâtre populaire et ses sources sont profondément ancrées dans sa ville natale. Il puise à Naples les sujets de ses pièces et fait de ses personnages, placés dans une réalité géographique et culturelle particulière, des personnages universels. Dans les rues de sa ville, il observe avec attention ses concitoyens, hauts en couleurs ou modestes, et les transpose dans ses comédies. Naples pour de Filippo devient la métaphore du monde, comme la Sicile l'est pour Pirandello.

Les années soixante correspondent à une époque de grande fécondité. Il écrit entre autres **Samedi, dimanche et lundi** en 1959, sur le miracle économique italien; **Le Maire du quartier de la Sanità** en 1960, à propos du grave problème de la Camorra alors renaissante à Naples; **Le Contrat** en 1967, dans laquelle un escroc grandiose et cynique arrive à démasquer l'hypocrisie de ses semblables. Sa dernière pièce, **Les examens ne finissent jamais**, est écrite et présentée en 1974. Elle met en scène un personnage continuellement en butte aux attaques de ses amis et de ses proches; alors que la question du divorce divise l'Italie, la pièce dénonce le mariage quand il n'est qu'une association d'intérêts.

En tout, Eduardo de Filippo a écrit une quarantaine de pièces de théâtre, parmi lesquelles on trouve aussi **Sacrés fantômes**, **Le bon numéro**, **Douleur sous clé**, **Le haut-de-forme**, **Noël chez Cupiello** (1931), **Napoli Milionari** (1945), **Filumena Marturano** (1946) et **La Grande Magia** (1948). Le thème de la mort est récurrent dans son œuvre. Qu'il s'agisse de morts réels ou faux, leur présence crée une atmosphère étrange et surréelle. Sous sa verve comique se cache d'ailleurs un profond pessimisme. Obsédé par l'injustice et la misère, il passe au crible la société contemporaine.

En 1980, il est nommé sénateur à vie et s'occupe de la réinsertion des jeunes étudiants à Naples. En même temps, il enseigne l'écriture dramatique à l'université de Rome, *La Sapienza*. Il relate cette expérience dans un livre intitulé **Leçons de théâtre**, un condensé des 500 heures de leçons qu'il a données, à plus de 80 ans, après avoir passé ses après-midi, durant plus de trois ans, à écouter et à observer les travaux de ses étudiants.

À travers les avatars et les vicissitudes des nombreux personnages qu'il a inventés, Eduardo de Filippo a créé une véritable comédie humaine.

# La Grande Magia

de **Eduardo de Filippo** mise en scène de **Serge Denoncourt**  
traduction de **Michel Dumont** et **Marc Grégoire** d'après une traduction anglaise de **Carlo Arditò**

## DISTRIBUTION:

<b>Monique Miller</b>	Zaïra
<b>Jacques Godin</b>	professeur Otto
<b>Germain Houde</b>	Calogero di Spelta
<b>Gary Boudreault</b>	le garçon
<b>Suzanne Clément</b>	Marta di Spelta
<b>Antoine Durand</b>	Gregorio et Roberto
<b>Kathleen Fortin</b>	Mademoiselle Zampa
<b>Benoit Girard</b>	l'inspecteur
<b>Roger Joubert</b>	Gervasio Penna
<b>Jean-Guy Legault</b>	un serveur
<b>Marc Legault</b>	Arturo Recchia
<b>Danielle Lépine</b>	Madame Marino et Rosa
<b>Béatrice Picard</b>	Madame Locascio
<b>Catherine Ruel</b>	Amélia
<b>David Savard</b>	Mariano d'Albino
<b>Lénie Scoffié</b>	Madame Zampa et Mathilde
<b>Jean-Guy Viau</b>	Gennarino Fucecchio
<b>Jean-Manuel Vital</b>	un domestique, un voisin, un serveur

Décor	<b>Guillaume Lord</b>
Costumes	<b>François Barbeau</b>
assisté de	<b>Judy Jonker</b>
Éclairages	<b>Martin Labrecque</b>
Bande sonore	<b>Larsen Lupin</b>
Accessoires	<b>Normand Blais</b>
assisté de	<b>Patricia Ruel</b>
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	<b>Geneviève Lagacé</b>

Il y aura un entracte de 20 minutes.  
Veuillez noter qu'il y aura des coups de feu durant le spectacle.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

**CKAC 730**  
RADIO MEDIA

**La Presse**

**Châtelaine**

**MEDIA.COM**

  
Télé-Québec

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR	<b>Les Productions Yves Nicol Inc.</b>
chargé de projet	<b>Martin Roberge</b>
menuiserie	<b>Roland Brouillette</b>
	<b>Rémi Cloutier</b>
	<b>Gérard Dostie</b>
	<b>Benoît Frenière</b>
	<b>Michel Ste-Marie</b>
soudure	<b>Martin Giguère</b>
	<b>René Ross</b>
PEINTURE DU DÉCOR	<b>Longue-Vue, Peinture scénique inc.</b>
chargé de projet	<b>Gilles Rochon</b>
COSTUMES coupe féminine	<b>Sylvain Labelle</b>
coupe masculine	<b>Vincent Pastena</b>
	<b>Charlotte Veillette</b>
confection	<b>Catharine Allan</b>
	<b>Nicole Cyr</b>
	<b>Karine Desmarais</b>
	<b>Luisa Ferrián</b>
	<b>Emma Meloche</b>
patine	<b>Kris Obertan</b>
chapeaux	<b>Josée Barbeau</b>
MAQUILLAGES	<b>François Cyr</b>
PERRUQUES	<b>Cybèle Perruques</b>
CONSEILLÈRE EN MOUVEMENT	<b>Manon Oigny</b>
CONSEILLER POUR LA MAGIE	<b>Stéphan Côté</b>
ASSISTANTES AU MONTAGE	<b>Kareen Houde</b>
	<b>Sophie Rocheleau</b>
TRANSPORT	<b>Raymond Tremblay</b>
AFFICHE	<b>Locomotive</b>
PHOTO DE L'AFFICHE	<b>Francis Tremblay</b>
CONCEPTION DES VITRINES	<b>Raymond Corriveau</b>
	<b>Christiane Michaud</b>
ÉQUIPE DE SCÈNE	
CHEF MACHINISTE	<b>Claude Francoeur</b>
MACHINISTE	<b>Chantal de Guise</b>
ÉCLAIRAGISTE	<b>Jean Bastien</b>
SONORISATEUR	<b>Raymond Soly</b>
ACCESSOIRISTE	<b>Martin Turgeon</b>
HABILLEUSE	<b>Huguette Hall</b>

Nous remercions de leur collaboration:  
**Anna Altamura** et **Carol Gagné**

 Les personnes malentendantes doivent apporter leur baladeur et le régler sur la fréquence  
Place des Arts 107,9 MF

La Compagnie Jean Duceppe  
est membre de



## L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTRICE GÉNÉRALE	<b>Louise Duceppe</b>
DIRECTEUR ARTISTIQUE	<b>Michel Dumont</b>
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE	<b>Lisa Paquet</b>
DIRECTEUR DE PRODUCTION	<b>Yves Duceppe</b>
DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS	<b>Jean-François Limoges</b>
DIRECTEUR TECHNIQUE	<b>Benoît Mathieu</b>
ANIMATION ET DÉVELOPPEMENT	<b>Gilles Cazabon</b>
Secrétaire de direction	<b>Pauline Lavertu</b>
Responsable de l'abonnement	<b>Monique Brunelle</b>
Responsable du comité de lecture	<b>Luc Prairie</b>
Coordonnatrice de la Fondation	<b>Manon Bellemar</b>
Adjointe aux communications	<b>Ginette Leroux</b>
Production	<b>Normand Blais</b>
	<b>Monique Duceppe</b>
Comptabilité	<b>Francine Letellier</b>
	<b>Francine Senay</b>
Réceptionniste	<b>Nicole Trépanier</b>

## DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone (514) 842-8194  
Télécopieur (514) 842-1548  
<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>  
[jean.duceppe@videotron.ca](mailto:jean.duceppe@videotron.ca)

**La Revue-Théâtre** Saison 1998-1999 Octobre 1998-No 2 Publiée 5 fois l'an

Rédaction:	<b>Gilles Cazabon</b>
Conception graphique:	<b>Locomotive communication graphique</b>
Photos de production:	<b>Pierre Desjardins</b>
Publicité:	<b>Pauline Lavertu, 842-8194</b>



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un  
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du  
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent  
comptant seulement. Billets en nombre limité.  
Aucune réservation acceptée. Certaines  
restrictions s'appliquent.

### Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

### Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

### Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

# Châtelaine

Le mensuel  
féminin le plus lu  
au Québec

# La Grande Magia

Dans **La Grande Magia**, pièce écrite en 1948, Eduardo de Filippo aborde, par le biais d'un éventail de personnages extrêmement bigarrés et truculents, le sujet de la relativité de la vérité et de l'illusion des conventions. Polémiste, il s'en prend à ceux qui jugent le monde d'un point de vue unilatéral et absolu et qui, en même temps, le font de manière prétentieuse et hypocrite. Il ridiculise ceux qui, coincés dans des situations absurdes, s'attachent pourtant à des illusions afin de survivre. Dans cette pièce, il suggère plus précisément que le monde est une vaste scène où la réalité et l'illusion sont indifférenciées.

La trame dramatique de **La Grande Magia** repose sur le conflit entre l'individu et la société. À la manière de Pirandello, dont il fut à la fois le contemporain et le collaborateur occasionnel, Eduardo de Filippo entraîne ici le spectateur dans l'univers de la métaphysique, afin de spéculer sur la nature de la vérité et de l'illusion. Au début de la pièce, tout est simple: l'illusionniste (le professeur Otto) explique que les phénomènes issus de la magie sont liés à un jeu de suggestion. Mais bientôt, le jeu se confond avec la réalité. Ceux qui y jouent découvrent que, mystérieusement, jouer la comédie humaine, c'est vivre et que vivre est un jeu dont la plupart du temps les règles nous échappent.

Dans **La Grande Magia**, la condition humaine est présentée comme le résultat d'une certaine manière de voir, une disposition de l'esprit; les valeurs sociales comme les valeurs morales dépendent de l'importance et de la confiance qu'on leur accorde.

«Y a-t-il quelque part un meneur de jeu dont nous ignorons l'identité? La comédie humaine ne serait-elle au fond qu'un vaste simulacre, un spectacle permanent de «grande magie» mené de main de maître par le grand Illusionniste Universel?»

**La Grande Magia** nous apprend, non pas à pleurer, à crier et à se plaindre, mais que la seule vertu qui, avec la tendresse, peut sauver le monde c'est la tolérance.

# De la prestidigitation à l'illusionnisme

Au début de la pièce, parlant du professeur Otto, Gervasio dit qu'il connaît bien ce prestidigitateur qui ne se produit que dans les grands hôtels et qui donne très peu de spectacles; il ajoute d'ailleurs qu'il s'agit d'un très grand magicien. Madame Locascio se demande pour sa part ce qu'est véritablement un prestidigitateur sinon un charlatan, un escroc. Calogero de son côté dira qu'il n'est pas un saltimbanque comme le professeur Otto. D'autres encore parleront de supercherie et de poudre aux yeux.

L'illusion est un art venu du fond des âges avec le sorcier préhistorique, le magicien de l'Antiquité, l'escamoteur du Moyen Âge, l'illusionniste du monde moderne. Le plus vieil accessoire truqué parvenu à la connaissance du monde moderne est un vase «magique» du IV<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ qui permettait de verser deux liquides différents dont l'écoulement était réglé par les doigts obstruant ou dégageant des trous d'air. Les Grecs et les Romains, très friands de jeux et de spectacles, eurent des artistes escamoteurs ingénieux et fort adroits. Le poète latin Plaute, observateur de la Rome antique, faisait d'ailleurs allusion à la magie en tant qu'art théâtral en signalant des «faiseurs de prestiges», qu'il qualifiait de «prestigiatores».

Le terme de prestidigitation sera adopté définitivement avec ceux qu'on appelait les escamoteurs de la Renaissance. Ceux-ci présentaient alors des pseudo-expériences scientifiques en prétendant qu'ils faisaient de la physique. En 1815, un certain Jules de Rovère officialisa le mot prestidigitation, de *preste*, prompt, agile, adroit et du latin *digitus*, doigt.

La naissance du music-hall, à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle, modifia radicalement la présentation des prestidigitateurs, contraints à s'adapter aux dimensions et aux formes nouvelles du spectacle. Ils se sont toutefois facilement intégrés dans ce genre nouveau en écourtant la durée

de leur présentation selon le concept de «numéro», d'après le numérotage de leur tour de passage dans le cours d'un programme. Leur mise en scène devient de plus en plus chargée et ils commencent à faire appel à la mécanique, à l'optique, à la chimie. Leur nom ne convient plus et on commence à parler d'illusionnistes puisque leur travail ne se limite plus à la virtuosité de leurs mains. Désormais, les spectacles font beaucoup plus appel au mystère qu'à la fantaisie, un mystère dans lequel entre la force de persuasion et dont la recette tient particulièrement dans un fin dosage d'affabulation, d'incertitude du dénouement et de suspense. Il s'agit bel et bien, on le voit, de frapper les imaginations tout en gardant la «recette» secrète. Sénèque, homme politique et philosophe du 1<sup>er</sup> siècle de notre ère aimait à dire d'ailleurs que «c'est dans le véritable tour d'adresse que celui-ci est plaisant. Mais montrez-moi comment le tour d'adresse est fait et il perd pour moi tout son intérêt».

Mais c'est Eduardo de Filippo qui a le dernier mot lorsqu'il fait dire au professeur Otto: «L'homme, et l'homme seul, a ce merveilleux privilège de pouvoir s'évader dans le royaume de l'illusion ..., il faut jouer le jeu..., y croire de toutes ses forces».

VOTRE MONDE SANS FIL

CANTEL  AT&T



# Offrez le plaisir du théâtre



du 16 au 19 décembre 1998 et  
du 5 janvier au 6 février 1999

## Jeanne et les anges

Texte et mise en scène de Michel Nadeau  
avec Tony Conte, Lorraine Côté, Natalie d'Anjou,  
Josée Deschênes, Matieu Gaumond,  
Line Nadeau et Rychard Thériault

Présentée en collaboration avec  
le Théâtre Niveau Parking

du 17 février au 27 mars 1999

## Bluff (Dealer's Choice)

de Patrick Marber  
mise en scène et traduction de Claude Maher  
avec Raymond Bouchard, Normand D'Amour,  
Sébastien Delorme, Luc Guérin,  
Claude Michaud et Widemir Normil



PHOTOS FRANÇOISE BRUNOULE

du 7 avril au 15 mai 1999

## La mort d'un commis voyageur

d'Arthur Miller  
mise en scène de Monique Duceppe  
nouvelle traduction de Michel Dumont

avec Michel Dumont, Denis Bernard,  
France Castel, Normand D'Amour,  
Jean Deschênes, Antoine Durand,  
Benoit Girard, Sylvie Gosselin,  
Danielle Lépine, Esther Lewis  
et François Tassé



**Forfait 3 pièces: (514) 842-2112**  
**Certificats-cadeaux: (514) 842-8194**

# Saviez-vous que ...

... depuis deux ans, Michel Dumont et Gilles Cazabon sillonnent la grande région métropolitaine dans le cadre d'une tournée-rencontres qui les mène dans différentes institutions d'enseignement secondaire et collégial? Cette activité, liée à un objectif de développement du public jeunesse, en est une de diffusion de la passion du théâtre et de l'importance de cet art dans la société. Depuis l'automne 1996, Michel Dumont et Gilles Cazabon ont visité pas moins d'une vingtaine d'écoles et de collèges, sur l'île de Montréal, à Laval, en Montérégie, dans les Cantons-de-l'Est, dans les Laurentides et dans Lanaudière.

... que les Lectures en mémoire et lectures pour demain se poursuivent cette année, en collaboration avec la Place des Arts? En effet, la Compagnie Jean Duceppe propose cette saison quatre lectures publiques. Cabano P.Q. de Maryse Pelletier a été présenté le 5 octobre dernier, à la Cinquième salle de la Place des Arts. Le 23 novembre prochain, la pièce Noël de force de Eugene Stickland, un projet développé de concert avec le Centre d'essai des auteurs dramatiques (CEAD), sera à l'affiche, toujours à la Cinquième salle. À cette occasion, Benoit Girard, qui assumera la mise en lecture et qui sera aussi un des lecteurs, a fait appel à Louise Bombardier, Monique Joly, Dominique Leduc, Paul Savoie et Alain Zouvi. L'entrée est gratuite pour les abonnés qui doivent réserver leur place deux semaines à l'avance en téléphonant au (514) 842-8194. Les non-abonnés peuvent se procurer des billets au coût de 10 \$ aux guichets de la Place des Arts (514) 842-2112. À venir en 1999: Bilan de Marcel Dubé, dans une mise en lecture de Monique Duceppe, le 1er février et Douze hommes en colère de Reginald Rose, dans une mise en lecture de Claude Maher, le 3 mai.

... la prochaine soirée-rencontre au cours de laquelle le public a l'occasion de converser avec les comédiens et les concepteurs de la production à l'affiche aura lieu le 27 novembre 1998, immédiatement après la représentation de La Grande Magia d'Eduardo de Filippo?

... notre «forfait 3 pièces» est actuellement disponible? Ce forfait donne droit à une entrée à la Compagnie Jean Duceppe pour chacune des trois productions à l'affiche de décembre 1998 à mai 1999. Il se présente sous la forme de 3 coupons détachables que vous devez échanger aux guichets de la Place des Arts au moins 72 heures avant la date à laquelle vous désirez assister à un spectacle. Vous pouvez vous le procurer en téléphonant au (514) 842-2112. D'autre part, nos certificats-cadeaux sont aussi un merveilleux moyen de partager avec ceux que vous aimez le plaisir du théâtre. Profitez-en! Appelez-nous au (514) 842-8194.



## Campagne de souscription 1997-1998

NOUS DÉSIRONS REMERCIER DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION,  
LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

**M. Pierre Lortie**

PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION, BOMBARDIER INTERNATIONAL

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA  
MOUVEMENT DES JARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉE THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
ISM SOCIÉTÉ DE GESTION DES SYSTÈMES D'INFORMATION  
PRATT & WHITNEY CANADA INC.  
LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE



### PATRONS D'HONNEUR

**M. Pierre Bastien**  
GROUPE LGS INC.

**M. François Beaudoin**  
BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

**M. Paul-Émile Beaulne**  
RADIOMUTUEL

**M. Alain Bolduc**  
LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE

**M. Jean-Guy Duchaine**  
PROVIGO

**M. Michel Dumont**  
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.

**M. Michel Filion**  
ABB

**M. Jacques R. Gagnon**  
SOCIÉTÉ D'ÉLECTROLYSE ET DE CHIMIE  
ALCAN LTÉE

**M. Gabriel Groulx, c.a.**  
RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ

**M. Normand Jean**  
SHL SYSTEMHOUSE

Air Canada  
Bell Canada  
Bombardier Inc.  
Cambior inc.  
Caron Bélanger Ernst & Young  
Cascades inc.  
Compagnie d'assurance Standard Life  
Cossette Communication-Marketing  
Devencore ltée  
Domtar Inc.  
GEC ALSTHOM Canada Inc.  
Général Accident, Compagnie  
d'Assurance du Canada  
Groupe conseil AON

**M. Pierre Jean**  
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

**M. Jean-Guy Lahaie, ing.**  
LE GROUPE MASTER LTÉE

**M. Michel Lamontagne**  
GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-  
MYERS SQUIBB

**M. Michel Lapensée**  
ARTISTE-PEINTRE/PORTRAITISTE

**Me Jacques Laurent, c.r.**  
GUY & GILBERT, AVOCATS

**M. Marc-André Léger**  
NORTEL NORTHERN TELECOM

**M. Daniel Mercier**  
COMPAQ CANADA INC.

**M. Gilles P. Ouimet**  
PRATT & WHITNEY CANADA INC.

**M. Remo Pompeo**  
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS

**Mme Louise Rousseau**  
IMASCO LTÉE

Groupe conseil DMR inc.  
Groupe SNC-Lavalin  
Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée  
Groupe Vidéotron  
Hydro-Québec  
Ispat Sidbec Inc.  
Marché des capitaux Scotia  
MetroNet Communications  
Les Placements T.A.L. ltée  
Produits Forestiers Alliance Inc.  
RJR-Macdonald Inc.  
SEXTANT Avionique Canada Inc.  
Télélobe Canada Inc.

## DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Présidente:

**Louise Duceppe \***

Vice-président exécutif:

**Michel Dumont \***

Vice-présidente:

**Monique Duceppe \***

Secrétaire-trésorière:

**Lisa Paquet \***

Les administrateurs et administratrice

**Jean-René Gagnon**

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

**Pierre Gariépy**

GUY & GILBERT

**Benoit Girard**

COMÉDIEN

**Jean Lapierre**

AVOCAT ET COMMUNICATEUR

**Michel Pagé**

ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

**Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

**Béatrice Picard**

COMÉDIENNE

**Gilles Roch**

ADMINISTRATEUR

\*membres du Comité exécutif

Vérificateur

**Gabriel Groulx**

ASSOCIÉ DE RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON

conseiller juridique

**Pierre Gariépy**

ASSOCIÉ DE GUY & GILBERT

LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET  
DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse, CKAC, Châtelaine,

Mediacom et Télé-Québec,

partenaires pour la présentation des cinq  
pièces de la saison, ainsi que

Cancel AT&T

Georges Laoun

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Grant, Thornton

Vézina, Dufault Inc.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président:

**Yvon Marcoux**

ASSOCIATION DES HÔPITAUX DU QUÉBEC

Vice-président:

**Michel Lamontagne**

GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB

Secrétaire:

**Louise Duceppe**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrices

**André Aubin**

BELL CANADA

**Carole Briard**

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

**Yvon Brisson**

GUY & GILBERT

**Georges Courteau**

ISM - VOYAGES ET TRANSPORT

(SERVICES MONDIAUX IBM)

**Michel Dumont**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

**Dino Fuoco**

PRODUITS FORESTIERS ALLIANCE INC.

**Carl Gagnon**

ORACLE QUÉBEC

**Jacques R. Gagnon**

ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE

**Jean-René Gagnon**

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

**Richard Gendron**

TÉLÉLOBE CANADA INC.

**Jean Houde**

BANQUE NATIONALE DU CANADA

**Pierre Jean**

CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

**Gérard Lebeau**

LE GROUPE LEBEAU

**Louise Léonard**

LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

**Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

**Jean-Guy St-Pierre**

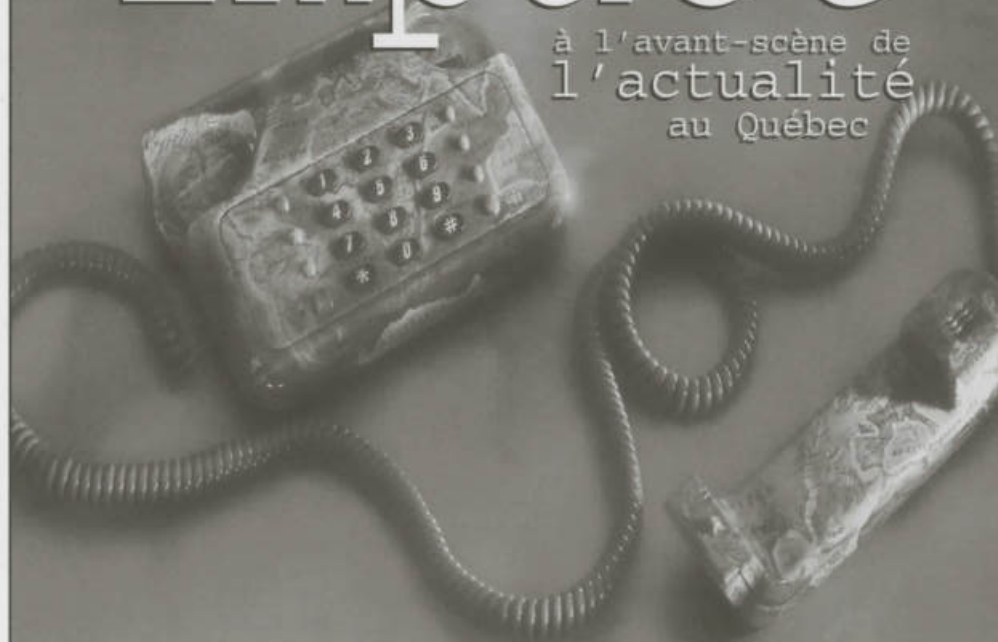
MINOLTA

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCE  
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRI-  
BUTION POUR LA SAISON 1998-1999:

La Banque Nationale du Canada  
Mouvement Desjardins  
Les Systèmes Cisco Canada ltée

# radio impact

à l'avant-scène de  
l'actualité  
au Québec



**CKAC 730**

RADIO MÉDIA

Le pouvoir des mots